

Santiago

Loreena McKennitt

January, 1992 - Just performed in Santiago de Compostella in the Galician area of Spain...misty and lush as we arrived from more arid areas of the country; clearly Celtic territory in the language and music, and a place I must visit again soon...We arrived a day early; band et al went for a wonderful Sunday lunch and then wandered over to the cathedral to observe the wonderful faces on the Portico.

May, 1992 - Santiago de Compostella (St. James in the Field of Stars)...had occasion to return to Galicia and Santiago sooner than I'd thought...I learned the story behind the city. Supposedly the remains of St. James arrived mysteriously in the village of Padron (which we visited...lovely line of trees along the waterway leading to the place where the relics were found) and interred here in Santiago...I picked up a CD collection of music emanating from the pilgrimage route to Santiago, as well as a CD by Spanish group Els Trobadors...wonderful feeling to this music.

May, 1993 - Now studying liner notes, books and pieces of music, putting together a clearer picture of Santiago in the years 900 to 1500 when it rivalled Jerusalem and Rome as a pilgrimage destination, playing host to a motley tide of humanity pursuing both religious and more earthy goals. It was also the site of unprecedented cross-cultural fertilization between the Christian, Jewish and Moorish communities. When I heard this piece, I was struck by its Semitic tone, and realised that, even in the area of music, the three communities were influencing each other.

Janvier 1992 - Je viens de donner un spectacle a Saint-Jacques-de-Compostelle, en Galice, dans le nord de l'Espagne...brumeux et luxuriant en comparaison des contrees plus arides du reste du pays; un territoire nettement celtique par sa langue et sa musique, un endroit que je dois revenir visiter bientot...Nous sommes arrives une journee a l'avance; toute l'equipe s'est retrouvee pur un magnifique dejeuner du dimanche, pous s'est promenee jusqu'a la cathedrale pour admirer le splenic portique.

Mai 1992 - Saint-Jacques-de-Compostelle (Saint-Jacques das le Champ des etoiles)...j'ai eu l'occasion de revenir en Galice et a Siant-Jacques plus vite que je ne l'esperais...J'ai appris l'histoire de la fondation de cette ville. Selon la legende, le corps de Saint-Jacques serait arrive mysterieusement dans la ville de Padron (que nous avons visitee... une belle rangee d'arbres le long du cours d'eau menant jusqu'a la place ou les reliques furent decouvertes) et aurait ete enterre ici a Saint-Jacques...J'ai achete une collection de disques compacts de musique de la route du pelerinage vers Compostelle, et un disque du groupe espagnol Els Troubadors.

Mai 1993 - J'etudie maintenant des notes, des livres et des oeuvres musicales,

pour me forger une image plus claire de Saint-Jacques-de-Compostelle dans les années 900 à 1500, quand la cité rivalisait avec Jérusalem et Rome comme lieu de pèlerinage; elle était l'hôte de vagues humaines bigarrées, motivées par des aspirations religieuses mais également plus terre à terre. Elle était aussi le centre d'échanges d'une fécondité sans précédent entre les communautés chrétiennes, juives et musulmanes. Quand j'ai entendu cette œuvre, j'ai été frappée par sa tonalité sémitique et j'ai réalisé que, même dans le domaine musical, les trois civilisations s'influençaient les unes les autres.

Januar 1992 - Bin gerade in Santiago de Compostella, im galizischen Teil Spaniens, aufgetreten...dunstig und ueppig im Vergleich zu den mehr dürrer Gegenden Spaniens, aus denen wir gerade kamen; ganz eindeutig sprachlich und musikalisch keltisch beeinflusstes Gebiet, eine Gegend, die ich bald wieder besuchen moechte...Wir kamen einen Tag zu frueh an, die Band und ich gingen essen und nach einem wunderbaren Sonntags-Mittagessen sind wir zur Kathedrale hinueber gebummelt, um uns das wundervolle Gesicht auf dem Portikus anzusehen.

Mai 1992 - Santiago de Compostella (der heilige Jakob im Feld der Sterne)...Hatte schneller die Gelegenheit, nach Galizien und Santiago zurueckzukehren, als ich dachte...Ich erfuhr die Geschichte, die der Stadt anhaengt. Anscheinend gelangten die Ueberreste des heiligen Jakob auf mysterioese Weise in die Stadt Padron (welche wir auch besuchten...eine huebsche Baumreihe zieht sich entlang des Wasserweges, der zu dem Fundort fuehrt) und wurden dann hier in Santiago begraben. Ich fand eine CD-Sammlung mit Musik, die von der Pilgerfahrt nach Santiago stammt und noch eine CD der spanischen Gruppe Els Trobadors.

Mai 1993 - Beschäftige mich jetzt mit Notizen, Büchern und Musikstücken, um mir ein klares Bild von Santiago aus der Zeit 900 - 1500 machen zu koennen, das zu der Zeit mit Jerusalem und Rom als Pilgerziel rivalisierte, und zu der Zeit eine kunterbunte Welle der Menschlichkeit beherbergte, die sich religioese wie auch irdische Ziele gesetzt hatte. Es war ausserdem der Schauplatz einer bisher nie dagewesenen interkulturellen Befruchtung zwischen den Christen, Juden und der maurischen Bevoelkerung. Als ich dieses Stueck hoerte, erstaunte mich der semitische Klang, und mir wurde klar, dass sich diese drei Gruppen auch in der Musik gegenseitig beeinflussten.

Enero de 1992 - acabo de actuar en Santiago de Compostela, Galicia...region mistica y excuberante sobre todo llegando de zonas mas aridas del pais; claramente es territorio celta por su lenguaje y su musica. y un sitio al que tengo que volver pronto...Llegamos temprano; el grupo y yo nos fuimos a tomar una esplendida comida de domingo y luego vagamos por la catedral para ver el maravilloso Portico de la Gloria.

Mayo de 1992 - Santiago de Compostela...tuve la oportunidad de volver a Galicia y a Santiago antes de lo que esperaba...Aprendi la historia de la ciudad.

Supuestamente los restos de Santiago llegaron misterisamente a la ciudad de Padron y fueron enterrados en la ciudad de Santiago...Cogi una recopilacion en CD de musica del camino de Santiago y un CD de un grupo espanol llamado Els Trobadors.

Mayo de 1993 - estoy estudiando notas, libros y piezas musicales, intentado reunir una imagen mas clara de Santiago desde el ano 900 hasta el 1500, cuando rivalizaba con las peregrinaciones a Jerusalem y a Roma, ofreciendo a sus huespedes vertientes humanas mas varidas, persiguiendo al mismo tiempo metas religiosas y terrenales. Fue tambien un fertilismo emplazamiento de cruce de culturas sin ningun precedente: las comunidades cristinas, judias y musulmanas.

Cuando escuche esta pieza, quede atrapada por su tono semitico, y fui consciente de que, incluso en el campo de la musica, las tres comunidades se habian influido entre ellas.

Traditional music arranged and adapted by L.M.

L.M. - vocals, accordion, synthesizer

Brian Hughes - balalaika, guitars

Rick Lazar - drums, percussion

George Koller - cello, bass

Hugh Marsh - fiddle

Nigel Eaton - hurdy-gurdy

Donal Lunny - bouzouki

Lyrics provided by

<https://damnllyrics.com/>